Таким образом, реконструкция Ф. В. Мареша, основанная на счете слогов и точном воспроизведении названия буквы славянского алфавита, не может считаться доказанной.

5. Возражения вызывает и реконструкция стиха на букву К «Како съвѣщасте на мѧ съвѣтъ» (ср. список М: «Како свещасте се на мѧ светъ золъ»). Если местоимение «се» в списке М действительно является индивидуальным чтением этого списка и может быть исключено из текста, то прилагательное «золъ» (или «зълъ») в сочетании «съвѣтъ золъ» (или «совѣтъ злый») поддерживается всеми списками стиха I и II редакций (за исключением B_1, где в этом месте вообще заметная порча текста). Прочтение Ф. В. Мареша основывается только на стремлении исследователя сохранить в строке 11 слогов. Ф. В. Мареш полагает, что прилагательное «золъ» — позднее добавление в текст стиха («vsuvka»), предпринятое с целью восполнить недостающее число слогов после падения редуцированных.[35] Нам это сочетание «съвѣтъ золъ» вообще представляется неразложимым сочетанием, застывшей формулой, происходящей из библейского текста (Исаия, 50, 6). Ср. пересказ этого текста в «слове философа» в «Повести временных лет»: «Рече Исайя: о люте дши ихъ, понеже свѣтъ золъ свѣщаша...».[36] В качестве варианта реконструированной Марешем строки следует рассмотреть и такую возможность:

Како съвѣщаете съвѣтъ зълъ (*11 слогов*).

6. Текст списка М на буквы О, П, Р Ф. В. Мареш значительно переделывает в реконструкции:

Список М	*Реконструкция Ф. В. Мареша*
Нашь єси, б(о)же, заступникъ	Нашь єсі боже застѫпьнікъ
Онъ придеть на ны страсныи судъ	От соуѣтьнаго сего жітиꙗ
Покои дахъ праведникомъ ѿ суетьного сего житьꙗ	Покоі даждь правьдьнікомъ
Реч(е) г(оспод)ь оуч(е)н(и)к(о)мъ своимъ: сберите овча моѧ.	Рьці съберіте овьцꙗ моѧ.

Текст в реконструкции Ф. В. Мареша претерпел следующие изменения. Из текста списка исключена вся строка на букву О («Онъ придеть на ны страсныи судъ»), сделана перестановка (часть текста с предлогом «От» вынесена в самостоятельную строку перед П), изменено наклонение глаголов («даждь» вместо «дахъ», «рьці» вместо «рече»), исключена и часть текста на букву Р («...г(оспод)ь оуч(е)н(и)комъ своимъ...»).

Основанием для такой кардинальной переделки является убеждение Ф. В. Мареша в необходимости восстановить часть стиха как речь людей, отвечающих богу («Нашь єсі боже, застѫпьнікъ» и т. д.), и в бóльшей древности названия «от» по сравнению с «онъ».[37]

Рассмотрим эту реконструкцию по частям.

Действительно, в стихах на буквы П и Р происходит замена субъекта, от лица которого ведется повествование. Если строки на буквы Н и О — это обращение людей к богу и речь от их имени, то в тексте на буквы П и Р — снова речь самого божества.

Ф. В. Мареш, рассматривая текст «Азбуки» как диалог бога и людей, последовательно восстанавливает в этом отрывке грамматические формы

[35] M a r e š, стр. 16.
[36] ПСРЛ, т. 2, М., 1962, стлб. 87.
[37] M a r e š, стр. 12—14.